

Kuukhu N'Umukhaana Uwunya Buubi

Author - Southern African Folktale

Translation - Cornelius Wekunya

Illustration - Catherine Groenewald

Language - Lumasaaba

Level - Longer paragraphs

© African Storybook Initiative 2014

Creative Commons: Attribution 4.0

Source www.africanstorybook.org



Kuukhu N'Umukhaana Uwunya Buubi

Cornelius Wekunya

Catherine Groenewald



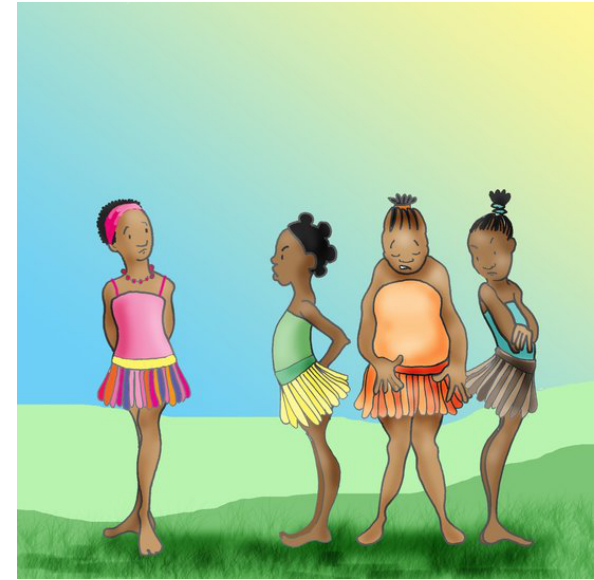
Namooome aaba umukhaana
ubonekha buulayi naabi, ni kuukhuwe
aaba uwe shiisa naabi.



Kuukhu we aayila imbuka ndeeyi nga
akholela Namoombe shitweeya
shishibonekha buulayi. Namoombe
naye waakanatsaka naabi
khuukwaara shitweeya isho.



Shino shangaasa naabi kuukhuwe,
luundi wewulila buulayi naabi,
naluundi wewulila nga ali umuundu
umukhulu naabi!



Bakhaana babaandi be khu shisiintsa
isho bawaambila Namooome libuba
lwe shitweeya sheewe. Bambaasa
bari khali shibeele shiilayi
khuushimurusakho. Ne shaaba
shihangafu khuurusa khu muundu
tsingubo tseewe nga waatsikwaarire.



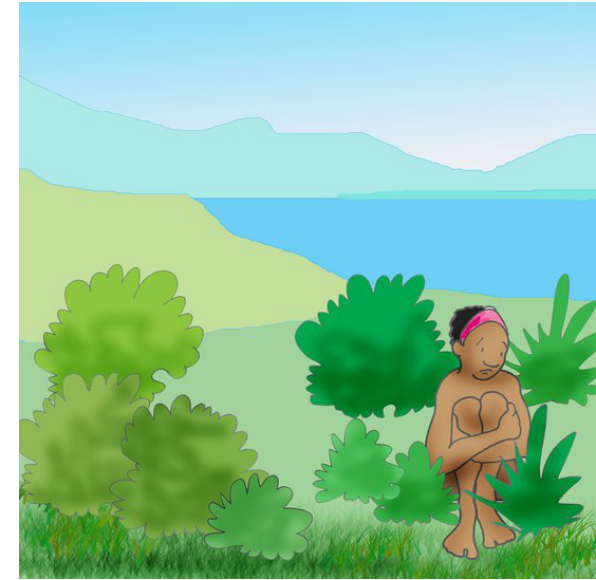
Kumutikhinyi mutweela, bakhana
bano balaanga Namooome khuutsya
ni nabo basubile atweela mu kheetsi
khakhaaba aambi. Nga bali khu luutsi
boosi beyabulamo bitweeya byaabwe,
nio bilekhe khukhwoonekha ta.
Lwanyuma boosi betuumbula mu
meetsi, baaba nga behanyakila
kameetsi kuumalakho imbuka.



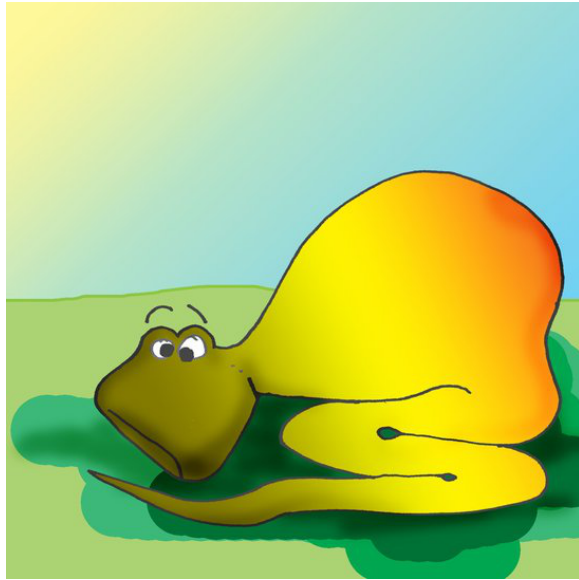
Ne shonyene ndi, Namooome
aalaanga kuukhuwe khukhwiitsa
khuumenya ni nabo mu ntsu yaabwe,
iy'omusooledi w'omuyiindifu.



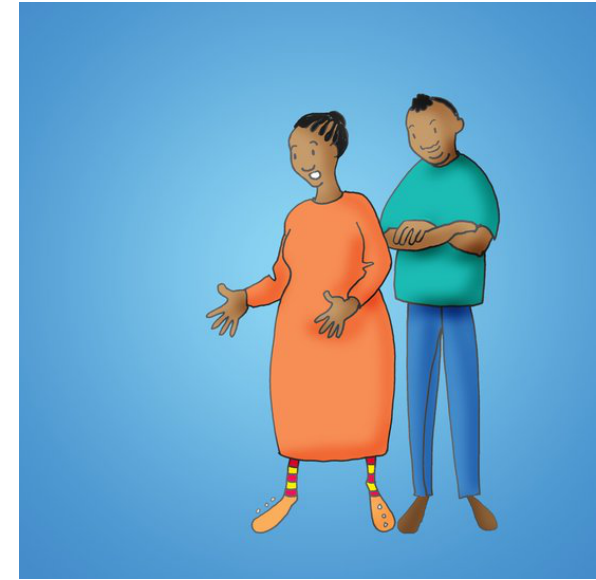
Namoome waashebulila imbuka isi aawunyila buubi naabi. Waashebulila isaambo isi baamubirisamo. Kila ababoolela ari, s'anyala waatsya khuumenya ni nabo luundi ta. Namooome waaloma ari, "Basaali bali ni khuukana babaana baabwe, abe yakhaba nga bali khuuwunya buubi naabi barye!"



Baamala khuusuba. Umuraangilisi we bakhaana be libuba abo waatuuma shitweeya sha Namooome mu luutsi, aambi ni shiifwo shishabamo kuuremu kuboofu naabi. Baryo bakhaana abo baalekha Namooome nga ali khu ndulo khwe luluutsi alila kamasika.



Kuuremu ukwo, kwaawulila umuundu alila. Kwanyololokha kwaarura ibulafu, kwaabona umukhaana umumiliwu Namooome. Kila kumila shitweeya ni Namooome mweene.



Basaali ba Namooome baawulila khu bye bukhwaale bino, kila baloomba Namooome bari akobole ingo, amenye mu ntsu yaabwe.



Namoome waamenyatsa ni
kuukhuwe kuumala kimiiko kimikali
naabi. Shifukhu shitweela, umusooleli
w'omuyiindifu mutweela waamukana,
waamuloomba ari amuyile nga
umukhasi.



Ne she khabi indayi
khulw'omukhaana, kuuremu
kwaalekha khuun'gayilwa shitweeya
ta. Kila kufuutsa shitweeya atweela ni
Namoome. Namooome ni shitweeya
baabawo khu ndulo khwe luluutsi,
nga wetsuulekho kamalusi ke
muunda mwe kuuremu. Kamalusi
kano nga kawunya buubi naabi.



Khaangukho Namooome wakwaara
shitweeya sheewe
shishiwunyaalikhana buubi isho,
waatimaka ingo isi basaali beewe.
Weemba kumweenya ari.

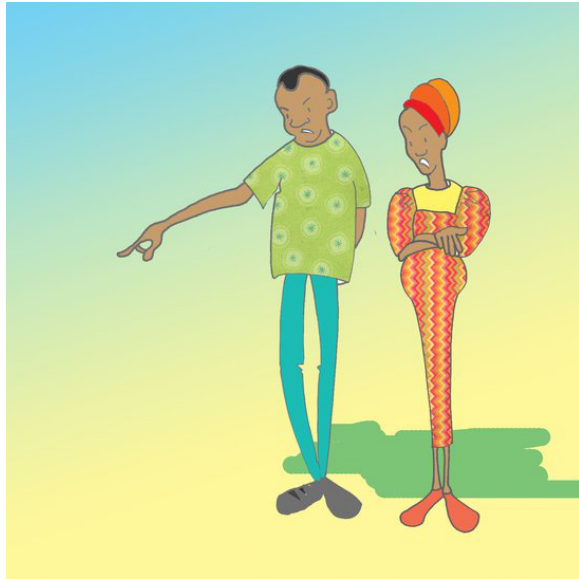


Ne kwaluno, sishaba shiryo ta.
Kuukhuwe s'aamuwoona ta.
Kuukhuwe aabukula kameetsi
waasiinga Namooome ni shitweeya
sheewe. Waakhola buli shiindu
shaaba nga shiwunya buulayi naabi.



Namoome aaramisa khuutsya wa kuukhu yonyene. Ne kumwoyo kweewe kwaba kwetsuule kumutaambo. Weyambaasa ari, mbaawo umuundu namutweela abe unyala khuuloleelela umukhaana uuwunya buubi uyo ta.

"Maayi intsikulilewo kumulyaango, indi khuuwunya buubi! Maayi, intsikulilewo kumulyaango, indi khuuwunya buubi! Indi khuuwunya buubi naabi! Maayiwe waawulila kumweenya kwa Namoome, waatima waarura ibulafu we ntsu yaabwe. Weelamo kumweenya ukwo isi umukhaana ari, "Rurawo tsya! Uli khuuwunya buubi! Rurawo tsya! Uli khuuwunya buubi! Rurawo tsya! Uli khuuwunya buubi naabi!"



Namoome wawulila kumutaambo
kumukali. Aryo waatimaka waatsya
wa seengewe ni khootsawe.
Baamuwulila nga eemba.

"Intsikulilewo kumulyaango! Indi khuuwunya buubi!
Intsikulilewo kumulyaango! Indi khuuwunya buubi!
Indi khuuwunya buubi naabi." Nabo baatima baarura
ibulafu we ntsu yaabwe. Beelamo ni kumweenya isi
Namooome bari, "Rurawo tsya, uli khuuwunya buubi!
Rurawo tsya, uli khuuwunya buubi! Rurawo tsya, uli
khuuwunya buubi naabi!"